



KAO

花王国際こども環境絵画コンテスト

KAO International Environment Painting Contest for Children



第3回 入賞作品集

3rd Contest (2012):
Winning Works

「いっしょに eco」

花王グループは、2009年に環境宣言を行い、「いっしょに eco」を掲げ、環境への取り組みを進めています。「いっしょに eco」の活動は、製品にかかわる全ライフサイクルの中で実行できる、より ecoな方法を提案するとともに、広く社会全般の環境活動との連携をめざしています。

この活動の一環として、花王グループでは未来を担う子どもたちが身の回りの環境について真剣に考え、実践につなげてもらいたいという願いを込めて、2010年から「いっしょに eco」をテーマに、「花王国際こども環境絵画コンテスト」を実施しています。

第3回目の募集では、42カ国・地域から7,356作品の応募をいただきました。その中から厳正な審査により選ばれた32点の入賞作品をご紹介します。未来へのエネルギーに溢れた子どもたちの作品を是非ご覧ください。

“eco together”

In 2009, Kao made a commitment to the environment. Advocating “eco together”, the company pledged to make progress in dealing with environmental issues. Our commitment to “eco together” has led us both to propose ways to make Kao products more eco-friendly at each stage of the product life cycle, and to become involved wider environmental action by reaching out to the world at large.

As part of this outreach, in the hope that increased awareness would lead to action, we wanted to encourage children – on whose shoulders the responsibility for caring for the Earth will fall – to think seriously about the environment that surrounds them. Consequently, using the “eco together” theme, in 2010 we launched the Kao International Environment Painting Contest for Children. The following year, the 3rd Contest received 7,356 entries from 42 countries. Here, we present the 32 winning entries, which were fairly selected after rigorous adjudication. We are confident that these works bursting with the optimistic energy of these talented children will stimulate you.

審査員の総評

益田 文和

(審査委員長、東京造形大学教授)



表現している内容も環境問題、社会の在り方、価値観などに踏み込んだ作品が多く、子どもたちはさまざまなことを考えているのだとよく理解でき、深く考えさせられる作品ばかりだった。さらに言えば、世界の子どもたちがますます頼もしく思え、「任せておけば大丈夫」という未来への期待も持てた。

そして特にアジアの国々の力強さを感じるとともに、もともと先進性を備えていたが控えめな日本の子どもたちがこれらの作品を見て、「僕も」「私も」とさらに意欲的に踏み出してきてくれることを期待している。

本コンテストを、今まで以上に多くの方々に見ていただきたいと思います。

Fumikazu Masuda

Chair of judges, Professor, Tokyo Zokei University

Many of the works were deeply thought provoking. They showed how children touch on topics such as the environment, the state of society, and social values, think through the problems, and use content to express their awareness of, and various ideas about, the issues involved. It seems to me that we can more and more rely on the children of the world, and that the future is safe in their hands.

I was particularly impressed with the confident verve of children from Asian countries. The works of Japanese children, however, seem to reveal an advanced mentality, but self-deprecating attitude. I hope that Japanese children will see what others are doing, and be inspired to venture beyond me-too conformity.

More than ever, I believe the works in this year's contest should be even more widely seen.

大久保 澄子

(美術家)



第1回から参加して、子どもたちが深く、真剣に、エコや地球環境を考え、子どもらしい素直な目線と感性、感覚で作品を描いていることに私も勉強させられ、力をもらった。

入賞作品は審査員顔負けの作品ばかりだし、惜しくも選考から外れてしまった作品も心が洗われるような美しい色彩感覚でのびのびと描かれ、皆に投票したいほどだった。

力強い作品を寄せた子どもたちが将来を担っていくのだと思うと、絵を通してどれだけ多くのメッセージを世界につなぎ、そして広げていけるのかということに改めて痛感した。

花王のこの取り組みが永く続いていくことを願う。

Sumiko Okubo

Artist

During my involvement since the first contest, viewing works created with the uncomplicated points of view, sensibilities, and feelings typical of children, I have learned, and drawn strength, from the deep and serious way children think about eco life and the global environment. Besides the winning works, many other paintings were drawn with a heart-cleansing freedom and beautiful color sense. With great regret, to select the winners, we had to exclude many other brilliant works.

The quality of these works made judging very hard.

When I think that the children who sent us these powerful works will take charge of the future, it brings home to me how well their ideas are connected with the world and, through their many picture messages, are able to spread more widely and be fully realized.

I hope that this Kao project will continue forever.

オヤマダ ヨウコ (イラストレーター)



応募点数も増え、充実した、きめの細やかな作品が多かったと思う。日本の作品に関しては、震災がひとつの節目になると思うが、昨年に比べ、混沌とした表現から自信が感じられる作品や、希望に満ちた作品が多く見られたのが印象的だった。海外の作品に関しては、それぞれの国の持ち味や大人たちの環境に対する向き合い方を子どもたちは見ていて、それを絵に表現しているのがわかった。これからは子どもたちが悲しい絵ではなく、一面が花や豊かな自然の絵になるように、大人たちが本気で環境問題に向き合わなければならないと感じた。

Yoko Oyamada Illustrator

More entries were received this year, and I felt that more of the works were finished to a higher level and that many were finely detailed. The catastrophic earthquake seems to have made a difference to Japanese children. In dramatic contrast to the unfocussed expression of last year's works from Japan, I saw more paintings that conveyed a greater sense of confidence and were full of hope.

As well as presenting the distinctive flavors of each country, children outside Japan seem to observe how adults are squaring up to the environment and then pictorially express what they see. This makes me feel the need for adults to start taking environmental issues really seriously, if only so that, rather than sad pictures, children can paint carpets of flowers and scenes of natural abundance.

吉田 光利 (花王クリエイティブハウス株式会社 CD部長)



予備選考から審査に参加したが、過去 2 回と比べ、さらにバラエティに富んだコンテストになった。日本の作品もこれまで以上にしっかりと描き込んだ絵が増えており、特に中学生は、過去 2 回と比べ、見るべき作品が多く、将来を期待させるものだった。

毎回審査会に参加して感じるのは、審査員の先生方のさまざまな講評により、ひとつの作品をより深く、複雑な見方ができるようになるということだ。描いている子どもたちの考え以上に深読みしているところもあるかもしれないが、この審査会の特徴であり、たいへんよいところだと感じる。今後もこの取り組みを続けていけたらと願う。

Mitsutoshi Yoshida Director, Kao Creative House Corporation

Having participated from preliminary evaluation to final selection, I can say that compared with the previous two contests, this year's pictures show greater variety. A greater proportion of the Japanese entries were better drawn and more of the works created by middle school students were worth seeing. This gives us hope for the future. Each time I take part in the judging, listening to the comments of the other judges, I get a deeper appreciation of individual works and acquire more sophisticated ways of seeing things. Although we may sometimes read into the images more than the child artist intended, I feel that this characteristic is one of the great virtues of the committee. I hope to continue to enjoy the privilege of evaluating entries in this contest.

佐藤 卓 (グラフィックデザイナー)



初めて審査に参加したが、子どもたちの絵の多様性に驚かされた。それぞれの地域に暮らす家庭や子どもたちが持っている問題意識の違い、国の文化的な背景が相まって、このような多様性が生まれているのだと想像する。また、このコンテストが多様性や表現の自由をより多くの子どもに伝え、固定化されやすい絵の概念を解放するきっかけになることを願う。

現代の子どもたちは電子メディアが身近にある環境で育つため、次々と画面が生まれ、レイヤーが重なるという映像やビジュアルの在り方が思考にも表れている。新しい感覚を垣間見た思いがすると同時に、我々が想像しなかった表現がこれから生まれてくると期待する。

Taku Satoh Graphic Designer

Participating for the first time as a judge, I was surprised by the diversity of children's paintings. I imagine that this variety springs from the cultural backgrounds of different countries, the locality where the families live, and individual awareness of the issues in the minds of children. I think that this contest is able to show diverse possibilities and freedom of expression to more children, and hope that it becomes a means of dissolving easily fixed conceptions of what a picture should be. Today's children have been growing up in an environment where electronic media are close at hand, where, one after another, images appear on screens. It is natural for them to see images overlapping in layers, and for this to also be reflected in the way they visually express their thoughts. After viewing the contest entries, it seems to me, these children provide glimpses of fresh ways of seeing and, at the same time, promise to create forms of expression that we have not imagined.

堂園 正毅 (花王株式会社 環境・安全推進本部 副本部長)



おかげさまで第 3 回目も無事に審査を終えることができ感謝している。「エコプロダクツ 2012」で表彰式を行なうが、多くの方に注目していただき、作品をご覧いただけるのは非常にありがたいことだ。

今回は作品点数も増え、レベルが上がったという声が聞けて大変うれしい。花王では、アジア各国の事業会社も熱心に絵画展に取り組んでいて、その存在価値が社内外ともに高まってきているのを感じる。

日本を含め、海外に向けた花王の「いっしょに eco」の取り組みの一つとして、今後も本コンテストを開催していきたい。

Masatake Douzono Vice President, Environment and Safety Management, Kao Corporation

I appreciate the effort of everyone and would like to thank you all for bringing us to the successful conclusion of the third contest. Holding the award ceremony at Eco Products 2012 also attracted much attention, and I am glad that so many people could enjoy the pleasure of seeing these interesting works.

I am also delighted to hear that this year there were many more entrants and that the standard of the entries also rose. Since Kao started holding exhibitions in Kao Group companies in Asian countries, I feel that the value running the contest has been increasing both inside and outside the company.

Reaching out from Japan to the world, as one element to help realize Kao's "eco together" vision, I hope that this contest will annually continue to repeat its success.



いっしょに eco 地球大賞 “eco together” – Planet Earth Grand Prix



「いっしょに eco」 eco together

絵に込めた思い

世界の急速な科学技術の発展に伴って、環境が破壊されています。したがって、環境を保護するためには、世界の国々が技術開発を活用して協力していく必要があります。ポリエチレンやプラスチックをリサイクルして、緑を豊かにしましょう。水を守りましょう。環境を保護して世界の貴重な資源を確保するために、もっと堆肥、バイオガス、太陽エネルギー、そして風力を使いましょう。

審査員講評

テクノロジーによって地球環境が破壊されつつある今だからこそ、世界がひとつになり、科学技術の力も使って地球を守ろうという逆説的な強いメッセージが感じられる。国旗の手袋をはめた手の先には、豊かな自然や日常風景など理想の世界が表されたウィンドウがあり、キーボードのボタンひとつひとつにエコデザインが描かれている。電子メディアは環境問題の対極に置かれやすいが、新たな科学技術がどれだけ地球環境に寄与できるかを考えさせると同時に期待感も抱かせる。独自の視点で物事をとらえて表現し、問題提起した「一歩先を行く」作品だ。

Thoughts of wishes regarding the painting

With the rapid technological development of the world, the environment is getting destroyed. Therefore all the nations should get together to save the environment with the help of developing technology. Let's recycle polythene and plastic and improve greenery. Let's protect our water. Let's use more compost, bio-gas, solar energy and wind power in order to protect the environment and save the wealth of the world.

Comment by the Judges

This work makes the viewer feel its strong message about how the world is becoming one and, paradoxically, precisely at a time when the global environment is being destroyed by technology, the power of science and technology is also being used to protect the Earth. Beyond the tips of the fingers of hands gloved in national flags, there is a window representing an ideal landscape that includes rich natural surroundings, everyday scenes, and other sights. Each key on the keyboard bears an eco icon. It is easy to assume that electronic media are somehow opposed to environmental issues, but here we get a feeling of hope about how greatly science and technology can contribute to the global environment. Expressing a distinctive viewpoint, this work suggests we can stay "One step ahead" of the problems.



いっしょに eco 花王賞 “eco together” – Kao Prize



「自然は私のもの」 NATURE IS MINE

絵に込めた思い

私は自然を描きました。自然は私の心の中にあります。色を混ぜて、空と雲、鳥や樹木、そして建物や子供たちを創りました。私は自然を描く時、自分たちの生命を想像します。私の色彩が巨大な生命の輪を創ります。私が絵を描く時は、皆さんに私たちの生命の話をしているのです。自然は「生命」を意味します。「生命」は自由を意味します。「生命」とは私たちの地球にとってすべてのものです。

審査員講評

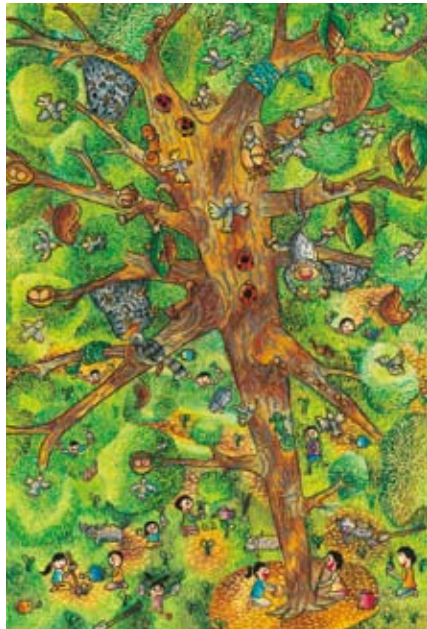
人のかたどったグリーンの輪郭は、緑を象徴しているのだろうか。抽象的なパターンデザインだが、おさえた色味で背景の模様を細かく描き、白と黒で三角形の構図をつくることで奥行きが生まれ、人物の輪郭が浮き上がってくる。明度と彩度の使い方がすばらしい。輪郭の中は太陽や木々、花畑、川など、夢の世界を上手に表現している。左右対称的でありながら少しずれており、錯綜した世の中が表れている。

Thoughts of wishes regarding the painting

I drew the nature. Nature is in my soul. I mix colors and I create sky with clouds; birds and trees; buildings and children. When I draw the nature, I see our life. My colors create a huge circle of life. When I paint, I tell you the story of our life. Nature means LIFE. LIFE means liberty, LIFE means everything for our planet.

Comment by the Judges

Does the green outline of a human head and shoulders symbolize greenery? Although the design is composed from abstract patterns, executed in with muted colors, the background is detailed, and perspective is created by imposing triangular perspective using black and white. This defines the outline of the stylized person. The brightness and use of color saturation are impressive. Within the outline, the dream world full of sun and trees, a river, and flower meadows is well expressed. The composition is dynamic because of the slight shift from symmetry and it portrays an intricate world.



「人間、木、生き物たち」 Humans, Trees, Creatures

絵に込めた思い

人間は樹木から食料や薬を集めていますが、樹木は生息地であり、動物たちの食べ物のもとでもあります。植物は人間に新鮮な空気や、葉の下で気持ちよく休める日かげをあたえてくれます。だから人間は、長い間、自然とともにいる樹木を保護するべきです。

審査員講評

鮮やかな緑の中で、さまざまな動物が楽しく遊び、人間が小さく描かれている。くらくらするほどの立体感が感じられるだけでなく、テクスチャーの細部まで丁寧に描き込まれた作品だ。一見すると、鳥の眼に写る景色さながらに上空から覗き込んでいるような角度だが、木の上部に進むにつれて、下から木を見上げているような、木漏れ日が見えそうな構図に変わる。遠近法によって錯覚を起こす、観るものの意表を突く絵画技法が面白い。

Thoughts of wishes regarding the painting

Trees are habitat as well as source of food for animals, while human collects food and medicine from them. Plants give human the fresh air and also provide shade that human takes a rest under their leaf comfortably. Therefore human should conserve trees that would be with nature for a long time.

Comment by the Judges

Below lots of different animals having fun playing among glowing greenery, people are drawn small. As well as conveying a dizzying dimensional sensation of height, the textures of this well-drawn work are carefully executed. At first glance, you think you are getting a bird's eye view from the sky above, but then you realize that you are also looking upward and imagine sunshine filtering through the leaves. Adding to the interest of the painting, this distorted perspective surprises and delights the viewer.



「みんなでつくろうecoの街」 Let's all make eco town

絵に込めた思い

世の中には、簡単にゴミを捨てたり、電力のムダ使いをする人たちがまだまだたくさんいて、それを少しでも多くの人に改善して欲しいという思いから、この絵を描きました。この絵が環境をよくするための支えに少しでもなれたら幸いです。

審査員講評

花畑が広がる右側が元気な世界で、左側が破壊された環境だろうか。人間の頭が電球になっており、白熱電球のフィラメントの子どもたちは木を切ろうとしていたりするが、蛍光灯(LEDか?)の子どもたちは掃除をしたり水を遣ったりと、それぞれが環境によいことをしようとしている。いわば「電気も使いよう」ということを伝えているのだろうか。いくつかの環境メッセージを、強い色彩ではなく淡いトーンで盛り込んでいて、ほかの作品にはない、違ったよさが感じられる。

Thoughts of wishes regarding the painting

All over the world, there are still lots of people who lightly throw stuff away or waste electricity. I created this picture because I want lots of people to do better, even if only a little. I would be pleased if this picture provides even a small amount of support towards making a better environment.

Comment by the Judges

It appears that flower fields are spreading from a healthy world on the right, while on the left, the environment has been destroyed. The heads of the people have turned into light bulbs. While the children with incandescent filament heads are trying to cut a tree, each of the children with fluorescent (or perhaps LED) lamp heads are cleaning, watering, and doing other things that are good for the environment. The message seems to be about how we use electricity. Created with muted rather than vivid colors, the painting manages to pack in many messages. It has a different quality that stands out from other works.



「太陽熱を利用した木」 Tree that uses the heat of sunshine

絵に込めた思い

みんながごみ拾いやそうじをして、疲れた人たちが、木にある扇風機や水道で体を休ませます。そういう風にして電気の無駄をなくし、太陽の光を利用して、エコのことを考えました。そして、僕たちが住むこの地球全体のことを、みんなでもっともっと考えて、自然に近いくらしをしていけたらと思いました。

審査員講評

子どもたちは木の下にいた時に、まるでプロペラがついているように風を感じたのだろうか。

木にはたくさんの水が蓄えられていて、木から水があふれ出ることを蛇口で表現するなど、いかにも子どもらしい発想の面白さも表現されている。

いくつもの色を混ぜ込んだような独特な色彩で、やわらかい雰囲気が出ており、小3にしてはとても大人びた表現も面白い。

Thoughts of wishes regarding the painting

Tired out from cleaning and picking up trash, everyone is resting under a tree with fans and running water. I felt this would be an eco way to use sunlight and not waste electricity. Hoping people can live close to nature, I want everyone to more and more think about the entire Earth where we all live.

Comment by the Judges

I wonder if the children under the tree can feel the wind coming off the propellers of the fans, which look as if they are part of the tree?

Expressed with the appealing playfulness of a child, the faucets show that trees store lots of water, and plenty of water is spouting from the tree.

The use of any number of different colors is distinctive and evokes a mellow atmosphere. It is also interesting that a third-grader can reveal such precocious expression.



「もっと、より良いエコロジーを！」 Better and Better Ecology

絵に込めた思い

人類は自然なしでは生きられません。だから環境を守るのは、すべての人の責任です。

その「手」は、自然からの力や、環境を大切に人々を表現しています。「ゴミや魚の骨」は近年の海洋汚染を示しています。「赤い月」と「黄色の太陽」は未来へ流れる時間を描いています。その絵には、私が活動的に描こうと努力した生物が二つの時空に存在しています。それは地球のエコロジーがもっとよくなるということを意味しています！

審査員講評

骨になった魚など背面に描かれているのが現在の環境で、手前には期待する未来像が描かれている。2012の数字は100年後を示唆しているのだろうか・・・。未来に向けて環境を整備し、命を守っていくという思いが伝わってくる。コンピュータが身近にある世代だからか、手前と奥とでレイヤーを描き分けており、新しい情報が前面にパッと表示される構図。太陽の光線に魚の図柄を重ねるなど遊び心も感じられる。

Thoughts of wishes regarding the painting

Humanity cannot live without nature. So it is everyone's responsibility to protect environment. The hands represent the power from Nature and People who care for environment. Garbage and fish bones indicate ocean pollution nowadays. The red moon and yellow sun present time flowing to the future. The picture exists in dual time-spaces, and the beings striving to picture actively. It means earth ecology will be better and better!

Comment by the Judges

The background, with its fish bones and other objects, represents the current environment, and the vision of what will be painted in the foreground. I wonder if it imagines a world 100 years on from the date painted in the picture. We receive a message that we should look toward the future, improve the environment, and protect ocean life.

In composition familiar to the computer generation, the picture is drawn in separate upper and lower layers, and new information stands out on top.

There is a playfulness in the way fish patterns are colored by the sun ray.

「水」 WATER



絵に込めた思い

私は新しいヒーローを発明しました。私のヒーロー、ストップウォーターマンに会ってください。かれは、いつも水道の蛇口から水がぼたぼたと落ちる音を聞くとすぐに、あっという間に、それを止めます。私のスーパーヒーローは、水のしずくはすべてたいせつに守るべきだと知っています。ストップウォーターマンは世界中で有名になって、すべての人々が水を守るために彼を助けるでしょう。そのとき、私たちみんなの惑星、地球は「本当にありがとう!」と言うでしょう。

審査員講評

右手と左手にパイプのようなものを持っており、水の大切さを訴えているようだ。

怪我をしたのか片方の足だけ包帯を巻き、ベルトやボタンの赤色と青色を逆転させるなど、常に左右対称に表現して、人間の二面性を表そうとしているようにも思える。後方にいる人の輪郭に赤色などを配して、独特な色彩感覚がすばらしい。

6歳なので手先を上手にコントロールするのはまだ難しいが、なんとかして表現したいという気持ちが伝わってくる。

Thoughts of wishes regarding the painting

I invent a new superhero. Meet my hero, his name is Stopwaterman. He always hears the sound of dropping water from a tap and then immediately like a flash stops it. My superhero knows, that every drop of water is it should be carefully kept! Stopwaterman will be a well-known person all over the world and all people will help him to save water!!! And then all our planet the Earth will say: "Thank you very much"!

Comment by the Judges

It looks as if the person in the center of the picture has pipes in both hands and is advocating the importance of water.

Colored red on one side, blue on the other, with belt and buttons reverse colored on either side, and one leg, possibly injured, bandaged, it appears that this figure expresses the duality of human nature through symmetrical contrast. The artist's wonderfully distinctive color sense is also expressed, for example, in the red outline of the background figure.

Even though the painter is six years old and does not yet have fine hand control, we feel direct understanding of what the artist really wanted to express.



優秀賞 Eco Friend Prize



「新しい家を探すわたしのチョウ」
My Butterfly Looking for a New Home



「太陽・風・水となかよし」
Getting along with sunshine, wind, and water



「ごみを資源に」
Make trash a resource



「自然の色」
Colors of nature



「再生」
Regeneration



「いっしょにeco」
eco TOGETHER



「自然界を大切に！」
Take care of Nature!



「私は、自然界を愛しています」
I LOVE NATURAL WORLD



「緑の世界」
Green World



「小さな愛で、大きな緑色を」
With a little love, great green



「地球を救うこどもたち」
Children Who Save the Earth



「百万の水滴のうちの一滴」
ONE DROP IN A MILLION



「泡立つバスルーム」
BUBBLE BATH



「希望」
HOPE



「Eco ライフ」
Green Life



「いっしょに eco」
eco together



「命の潮流」
Tide of life



「世界を救おう、命を救おう」
Save world, Save life



「大地と水」
LAND AND WATER



「一緒に住む」
Live Together



「緑の野原」
Green Field



「そして、私は自然界の妖精を見ている」
AND I'M WATCHING A FAIRY NATURE



「カーテンの向うの美しい環境」
BEAUTIFUL ENVIRONMENT BEHIND THE CURTAIN



「いっしょに eco」
ECO TOGETHER



「家に帰る」
Going Home

第3回コンテスト表彰式

2012年12月15日(土)、「エコプロダクツ2012」会場内の花王ブース(東京ビッグサイト東3ホール、小間No.3-043)において、表彰式を開催しました。

42カ国・地域、7,356点(国内3,630点、海外3,726点)の中から、「いっしょにeco 地球大賞」「いっしょにeco 花王賞」に選ばれた上位7名に対して、社長の澤田より表彰盾と記念品をお渡ししました。

表彰式のあと、受賞作品の展示をしている会場内の花王ブースで、絵を描くにあたって苦労したところ、作品を通じて訴えたいこと、環境について考えていることなどについて、インタビューを行ないました。

Awards Ceremony for 3rd Painting Contest

During The Eco Products 2012 Exhibition at Tokyo Big Sight, the awards ceremony was held on the Kao Booth on December 15, 2012. Winning through from among a total of 7,356 entries from 42 countries, the creators of the top seven paintings were awarded either the "eco together" – Planet Earth Grand Prix or an "eco together" – Kao Prize and each received an award plaque and prize gifts from Michitaka Sawada, President and CEO of Kao Corporation.

During The Eco Products Exhibition, the winning works were displayed in the Kao booth. Here, after the awards ceremony, in an interview session, the winners spoke about things such as the special challenges they faced in creating their works, their attitude to the environment, and what they wanted to express in their paintings.

第4回 コンテスト 作品募集のご案内

募集期間 2013年3月下旬 – 2013年9月12日(木)

※詳しくはWEBサイト「花王国際こども環境絵画コンテスト」

http://www.kao.com/jp/corp_csr/eco_activities_04.html をご覧ください。

Information about the 4th Kao International Environment Painting Contest for Children

Entries accepted from late March through September 12 (Thu) 2013

※ For more information please visit the "Kao International Environment Painting Contest for Children" website

English http://www.kao.com/jp/en/corp_csr/eco_activities_04.html

